

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 25 (1978)  
**Heft:** 10: Jubiläumsausgabe Oktober 1978

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dei rifugi privati (1 atm.); se questi, poi, sono scavati nella viva roccia, il loro grado di protezione è ancora superiore. Per i rifugi con una capacità superiore a 450 posti, l'aerazione viene assicurata da una centrale di ventilazione, con gruppo elettrogeno d'emergenza.

I costi di costruzione di tali rifugi, rispetto a quelli privati, sono però più elevati e si cifrano a circa 800-1500 franchi per posto protetto.

## 2. Protezione degli organismi locali di protezione e del servizio sanitario

Mi soffermo brevemente sul secondo gruppo degli impianti di protezione; trattasi d'impianti destinati alla protezione degli organismi locali di protezione e del servizio sanitario. Questi impianti comprendono i posti di comando per l'accoglienza degli stati maggiori che dirigono la protezione civile, gli impianti d'apprestamento per la protezione delle formazioni d'intervento come pure gli impianti per il servizio sanitario. Tutte queste costruzioni devono essere obbligatoriamente attuate dai comuni; alcuni comuni s'uniscono talvolta per realizzare posti sanitari di soccorso. Impianti protettivi particolari del servizio sanitario costituiscono le cosiddette sale operatorie protette con

relativi locali-letto di medicazione e cura. Dette sale operatorie vengono spesso allestite in caso d'esecuzione di nuovi ospedali o di lavori di riattamento per ospedali pubblici e cliniche private.

La parte tecnica di tutti gli impianti di protezione va effettuata in base alle «Istruzioni tecniche per gli impianti degli organismi locali di protezione e del servizio sanitario» (ITO) dell'Ufficio federale della protezione civile. Dette istruzioni, applicate provvisoriamente sin dal 1973 e pubblicate alla fine dello scorso anno, sono state definitivamente approvate e messe in vigore il 1° gennaio 1978.

Per motivi di razionalità, quasi tutti i citati impianti possono essere combinati onde diminuire i costi, specie per quanto riguarda determinate parti costruttive (entrata, rampa, locali tecnici e servizi vari). Di regola, gli impianti sono dotati di una centrale di ventilazione, di gruppi elettrogeni d'emergenza come pure di serbatoi per olio combustibile ed acqua potabile aventi una riserva per circa due settimane. A differenza di quelli costruiti in scantinati, questi impianti dispongono inoltre di tutte le attrezzature tecniche, di trasmissione, di equipaggiamenti e di quant'altro necessario per un soggiorno prolungato.

La pianificazione di queste costruzioni (ubicazione, genere, combinazione, grandezza, ecc.) dev'essere eseguita secondo le cosiddette «Istruzioni sulla pianificazione generale della protezione civile» (PGPC) e i dispositivi sanitari dei cantoni esistenti in tutti i comuni. Quest'ultimi sono tenuti ad istituire misure costruttive e organizzative (edificazione e manutenzione di costruzioni e installazioni di protezione civile) le quali vengono costantemente adattate ai più recenti dettami.

La costruzione ed il finanziamento sono disciplinati dalle vigenti disposizioni della legge federale sulla protezione civile e della relativa ordinanza. La Confederazione partecipa con sussidi in misura del 60 %, mentre il rimanente 40 % va a carico dei cantoni e comuni.

Sino ad oggi sono stati edificati circa 730 posti di comando d'ogni tipo, 380 impianti d'apprestamento e 1000 impianti per il servizio sanitario con 72 000 posti-letto protetti.

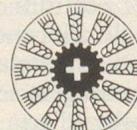
Anche se oggi parecchio è già stato attuato nel settore edilizio della protezione civile, molto rimane ancor da fare per condurre a termine il programma prefissosi dall'Ufficio federale della protezione civile.

## Chiedete il nostro materiale informativo!

- Non è sicuramente necessario ricordare ai responsabili e ai membri della protezione civile l'importanza di una scorta d'emergenza sufficiente. Vorremmo piuttosto sottolineare che mettiamo volentieri a disposizione – ad uso personale, per corsi d'istruzione, esposizioni, ecc. – il materiale di propaganda:
  - il fascicolo «Sono pronte le vostre scorte d'emergenza?»
  - la tavola indicante la conservabilità delle derrate alimentari (di grande utilità per la massaia)
  - l'autocollante del manifesto «riprodotto a lato» (e molto apprezzato dai giovani)
  - il manifesto (soggetti: globo tra due respingenti o zuppiera), nei formati 25x33 cm e 90x128 cm, fino a esaurimento; indicare il soggetto desiderato.

Una cartolina postale o una telefonata (031 61 21 80) bastano!

Il Delegato alla difesa  
nazionale-economica  
Belpstrasse 53, 3003 Berna



**Scorta d'emergenza  
saggia previdenza!**

# Rollenoffset

ist sehr leistungsfähig. Verlangen Sie Druckmuster.  
Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

# Vogt-Schild AG

Druck und Verlag

Dornacherstrasse 35  
4501 Solothurn 1

Telefon 065 21 41 31  
Telex 34 646



Stellenausschreibung des Bundesamtes für Zivilschutz

## Chef der Abteilung Ausbildung

### Aufgaben

- Bearbeitung der allgemeinen Belange der Ausbildung (insbesondere Ausbildungsgestaltung; Lehrmethoden; Instruktionspersonal; Kursorganisation; Errichtung, Ausrüstung und Betrieb von Ausbildungszentren; Rechnungswesen) in grundsätzlicher Hinsicht.
- Planung, Ingangsetzung und Überwachung der vom Bundesamt für die Stufen Bund, Kanton und Gemeinde zu erarbeitenden Ausbildungsprojekte, einschliesslich Genehmigung der Lehrpläne, Kursprogramme und Lehrmittel.
- Überwachung der Ausbildung der Stufen Bund, Kanton und Gemeinde; Inspektion von Kursen, Übungen und Rapporten.
- Durchführung von Rapporten/Seminarien, Leitung von Arbeitsgruppen, Publikations- und Vortragstätigkeit.

### Anforderungen

- Didaktische Ausbildung; Bewährung in verantwortlicher Stellung im Lehrfach, in der Personalausbildung oder in der Instruktion.
- Organisationsgeschick und Überzeugungsgabe; Erfahrung in der Leitung eines grossen Mitarbeiterstabes.
- Vertrautheit mit der Problematik der Führung grosser Organisationen (Armee, Zivilschutz, Wirtschaft oder Verwaltung).
- Muttersprache Deutsch oder Französisch, mit sehr guter Kenntnis der andern Sprache.

### Besoldung

Im Rahmen der Besoldungsordnung der Bundeszentralverwaltung.

Anmeldetermin: 31. Oktober 1978

Bewerber schweizerischer Nationalität richten ihre ausführliche Offerte an die Direktion des Bundesamtes für Zivilschutz, Postfach, 3003 Bern.



L'Office fédéral de la protection civile met au concours le poste de

## chef de la Division de l'instruction

### Domaine des tâches

- Elaboration de la documentation générale qui touche à l'instruction (entre autres, son aspect général, les méthodes d'enseignement, le personnel instructeur, l'organisation des cours, la construction, l'équipement et l'exploitation des centres d'instruction; la solution de problèmes financiers) dans une perspective fondamentale.
- Planification, entrée en vigueur et surveillance des projets à élaborer concernant l'instruction à l'échelon de la Confédération, du canton et de la commune, y compris la reconnaissance des plans d'instruction, les programmes de cours et les moyens qui s'y rapportent.
- Surveillance de l'instruction à l'échelon de la Confédération, du canton et de la commune; inspection des cours, des exercices, des rapports.
- Exécution de rapports/séminaires, direction de groupes de travail, activité dans le domaine des publications et des conférences.

### Exigences

- Posséder une formation pédagogique; avoir exercé avec succès une fonction importante dans l'enseignement, dans la formation du personnel ou dans l'instruction.
- Avoir de bonnes qualités d'organisateur et le don de persuasion.
- Connaître les problèmes de la direction de grandes organisations (armée, protection civile, économie ou administration).
- Langue maternelle: l'allemand ou le français; très bonne connaissance de l'autre langue.

### Traitements

Dans le cadre de l'échelle des traitements de l'administration centrale fédérale.

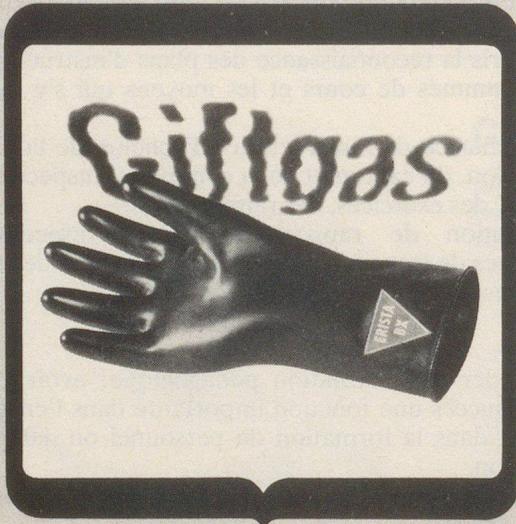
Délai d'inscription: 31 octobre 1978

Les candidats de nationalité suisse qui s'intéressent à ce poste adresseront leurs offres circonstanciées à la Direction de l'Office fédéral de la protection civile, case postale, 3003 Berne.



# MEISTER

Meister + Cie AG 3415 Hasle-Rüegsau Tel. 034 6114 41



## ERISTA-BX

Unsere Neuheit – der gasdichte Arbeits-Schutzhandschuh. Beständig gegen Ester, Ketone und Skydrol, gegen Laugen und Salzlösungen jeder Konzentration. (Intensiver Kontakt zu Öl und Benzin sollte jedoch vermieden werden).

Weitgehend temperaturbeständig, einsetzbar zwischen -40° C und + 120° C. Entgiftbar, daher nach dem Einsatz wieder zu neutralisieren. Der Handschuh hat eine vollanatomische Form und kann auch als Überzieh-Handschoh über einen anderen Handschuh getragen werden. Außerdem zeichnet er sich durch hohe Reißfestigkeit aus.

**Rex-** und ERISTA-Gummiwerke  
Ostendstraße 5 · Postfach 1169 · 6102 Pfungstadt  
Telefon 06157/2057 · Telex 04191742

Unser Repräsentant in der Schweiz:

Gummi-Maag  
Sonnenstrasse 8  
CH-8600 Dübendorf

Telefon 01 821 31 31, Telex 53 183

Simon + Wenger AG  
präsentiert:

## MEHRZWECK-MATTEN

eignen sich hervorragend für:

Neu im Sortiment:

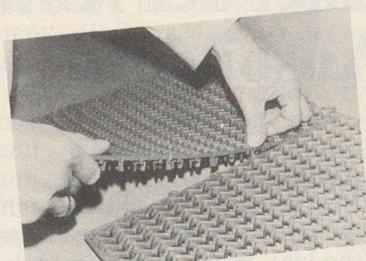
«ANTIRutsch»

Sensationelle  
Weiterentwicklung  
der Point 15-Reihe.

- Balkone, Terrassen
- Gartenbereich
- Spiel- und Tennisplätzen, Tennis, Volleyball usw.
- Bäder, Duschen
- Garderoben
- Korridore
- Unterkunftsräume

Rufen Sie uns doch  
einfach an!  
Wir beraten Sie  
gerne.

Simon + Wenger AG  
9451 Kriessern  
071 75 46 46 / 47



Einfachste Montage /  
In allen Farben erhältlich

AIDE À  
SOIGNER+  
GUÉRIR HILFT  
PFLEGEN+  
HEILEN

## Verbandmaterial

für

Zivilschutz  
Betriebsschutz  
und Armee

von der

**FLAWA Schweizer Verbandstoff- und Wattefabriken AG, 9230 Flawil**  
**Telefon 071 83 21 21**

AIDE À  
SOIGNER+  
GUÉRIR HILFT  
PFLEGEN+  
HEILEN

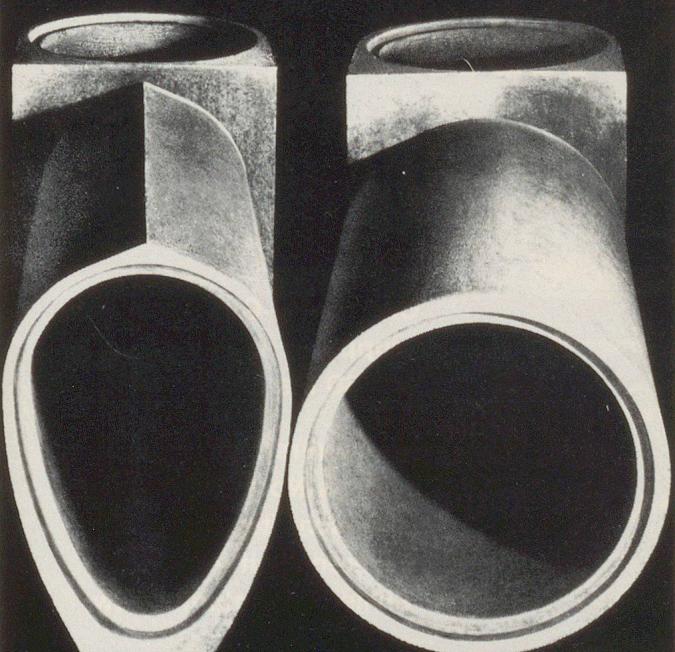
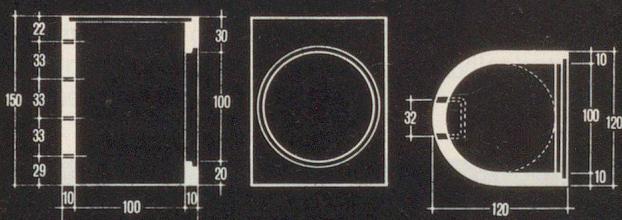
# Notausstieg — Schächte für Fluchtweganlagen gem. TWP

Fluchtröhre oval 200 + 100 cm lang  
Fluchtröhre rund 200 + 100 cm lang

vorfabriziert

- schnell
- sauber
- stabil
- wirtschaftlich

Dokumentation und Bezug durch den Hersteller:  
**COMOLLI AG**  
**Beton-Baustoffwerke, 5620 Bremgarten**  
Tel. 057 5 14 14 oder durch den Fachhandel



# comolli

Alt werden –  
steht in Gottes Gunst,  
jung bleiben –  
das ist Lebenskunst.



Schweizer Mustermesse Basel

Wir empfehlen  
uns für die  
Lieferung von:

**EMO**

Übungsmaterial EMO-Übungsmaterial-  
kisten

Sanitätsmaterial EMO-Katastrophen-  
materialkisten

Samaritertaschen AMBU-Phantome und  
Wiederbelebungsgeräte

Postenkoffern Tragbahnen, Tragtücher,  
aufblasbare Schienen

Verlangen Sie Katalog und Prospekte

**Eduard Mösch**  
**5264 Gipf-Oberfrick**

Sanitätsmaterialien, Maiweg 326  
Telefon 064 61 19 17

*Jubiläumsausgabe  
Oktober 1978*



# Lunor

die nominierte Kleinbelüftungsanlage für jeden Schutzraum gewährleistet immer atemreine Luft!

Für Ihre Sicherheit in Katastrophenfällen durch Gas, Radioaktivität oder biologische Kampfstoffe.

Wir fabrizieren und montieren nicht nur, wir forschen und projektieren als Pionier des Zivilschutzes für Ihre Sicherheit!

### Vertretungen der G. Kull AG

Bern  
Basel  
Herisau  
Chur  
Sursee  
Genf

Hr. Bucher  
Hr. Breitenstein  
Hr. Schläpfer  
Firma Foppa  
Hr. Egli  
Hr. Vonlanthen

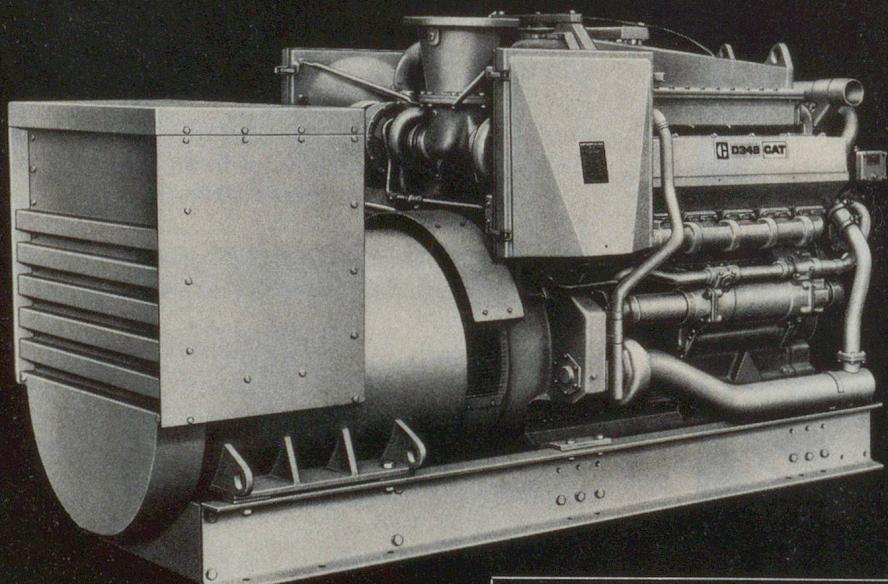
Tel. 031 96 11 26  
Tel. 061 49 48 44  
Tel. 071 51 43 49  
Tel. 081 27 46 46  
Tel. 045 21 28 25  
Tel. 022 36 77 34

# Lunor

### G. Kull AG

Schutzraumbelüftungen 8003 Zürich  
Lüftungsanlagen Zurlindenstrasse 215a  
Klimaanlagen Telefon 01 242 82 30

## Die Stromversorgung, auf die Sie sich verlassen können



Caterpillar-Generatorgruppen von 60 bis 960 kVA

für Dauerstromversorgung und als Notstromanlagen in Geschäftshäusern, Banken, Spitäler, Zivilschutzanlagen usw.

# AMMANN



IHR  
**CATERPILLAR**  
HÄNDLER

Caterpillar Cat und sind Warenzeichen der Caterpillar Tractor Co.

ULRICH AMMANN, Baumaschinen AG, 4900 Langenthal

0 063 29 61 61

Telex 68446

# therma

## Pionier der Küche

plant  
baut  
installiert  
betreut

## Küchen für Zivilschutzräume

Unsere Stand-Druck-Kochkessel in schockgesicherter Ausführung sind vom Bundesamt für Zivilschutz geprüft und entsprechen den Anforderungen zur Aufstellung in Zivilschutzküchen.

Beratung, Montage und Unterhalt durch erfahrene Fachleute.

### Therma-Grossküchen AG

6210 Sursee  
Centralstrasse  
Telefon 045 21 14 44

Filialen in:

8152 Glattbrugg  
Flughofstrasse 61  
Telefon 01 810 13 83

1000 Lausanne  
64, avenue d'Ouchy  
Telefon 021 27 64 64

Markieren Sie Ihre Parkplätze jetzt selbst – mieten Sie einen «Mini-Striper», Mietgeräte ab Fr. 40.– pro Woche, zuzüglich Farbkosten, erhältlich.



- preisgünstig
- jederzeit betriebsbereit
- Breite der Striche von 4–11 cm variabel
- diverse Farben weiss gelb blau rot schwarz

Selbstverständlich können Sie unseren «Mini-Striper» auch kaufen:

Fr. 395.–, Spezialfarbe 12 Dosen Fr. 288.–

Tel. 01 915 39 33

**Steinbock AG**

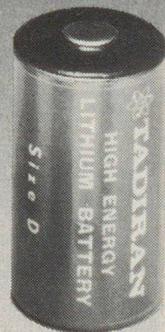
für Transport- u. Lagertechnik

8704 Herrliberg

Bergstrasse 49

Die  
Energiequelle  
der 80er Jahre  
heute erhältlich  
Lithium – Batterien  
von

**TADIRAN**



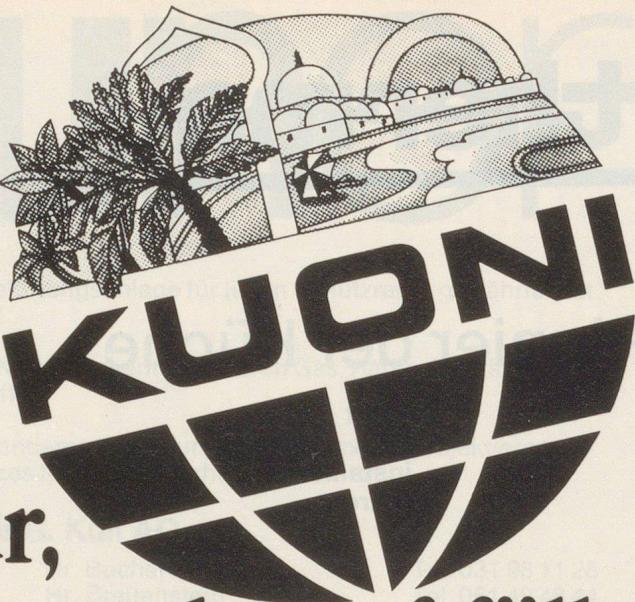
- Konstante Entladespannung 3,4V
- Hermetisch dicht
- Höchste zur Zeit erhältliche Energiedichte
- Temperaturbereich • -40° C bis +70° C
- Lagerdauer > 10 Jahre
- Größen 1/2 AA, AA, C, D
- Ab Lager Metronic

# metronic

Metronic AG, 8051 Zürich, Tel. 01/41 84 84

Ferien sind die  
Sonnenseiten  
im Buch  
des Lebens.

Wir sorgen dafür,  
dass kein Schatten darauf fällt.

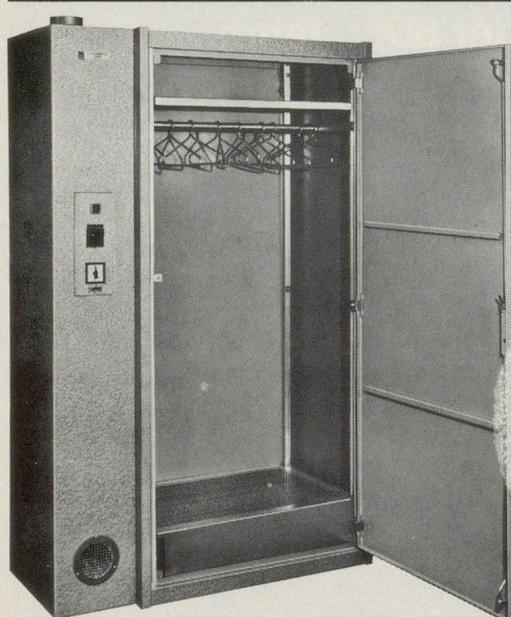


Reisebüro KUONI AG in Bern ist aufgrund der  
bereits mehrmals organisierten Israel-Reisen das  
Vertrauensbüro des Schweizerischen Bundes für  
Zivilschutz.

Reisebüro KUONI AG, Bärenplatz, 3011 Bern,  
Telefon 031 22 76 61



Ihr Ferienverbesserer



## ESCO- Kleideretrockenschrank Kt1-900

Ideal zum Trocknen von nassen Mänteln, Schutzkleidern, Schuhen, Hüten, Sportkleidern, kurz für alles, was schonend und schnell getrocknet werden muss.

Notwendig für Bahn- und Postbeamte, Zöllner, Polizisten, Strassen- und Bauarbeiter, Gärtnerei und alle andern im Freien Arbeitenden.

Vielseitig, trocknet dank Warmluftumwälzung mit Frischluftzufuhr schnell, billig und zuverlässig.

Wird bedient durch einfaches Drehen des Handschalters auf die gewünschte Heizstufe. Zeituhr stellt automatisch ab.

seit 1938

**ESCO**

Beratung  
Planung  
Fabrikation  
Lieferung  
Instruktion  
Service

## E. Schönmann + Co.

Glattalstrasse 63 8052 Zürich Ø (01) 50 31 41/51 56 07  
Fabrik für elektrische Heizungen und Apparate

## neo print

erlaubt durch seine ständige Bereitschaft und das grosse Schriftsortiment von über 100 Schriftgrößen und Schrifttypen mühelos Beschriftungen und Schilder typographisch sauber und rationell herzustellen. Vielfach bewährt im **Zivilschutz**, in Zeughäusern, Polizeistellen, Verwaltungen, Spitäler, Ausstellungen, Museen, Transportanstalten usw. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Ausführliche Katalogunterlagen, Anwendungsbeispiele, Preise, Referenzen stehen Ihnen auf Anforderung unverbindlich zur Verfügung.



**Moeschlin AG, 8401 Winterthur**

Schützenstrasse 81, Telefon 052 22 12 07



## GOSEN

### ZEROPAN



ERDUNGSMESSE IM TASCHENFORMAT

- für Messung des Kurzschluss- und Sicherungs-Nennstromes
- Kontrolle des Erdleiters auf Berührungsspannung und Unterbruch
- Kontrolle des Nulleiters auf Unterbruch  
Neue, verbesserte Schaltung



ULRICH MATTER AG. 5610 WOHLEN

Elektr. Mess- und Regeltechnik  
Telefon (057) 614 54 / 62834

# MSA

## zur wirksamen Verhütung von Unfällen



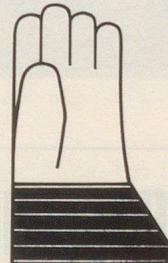
Schutzhelme



Gehörschutz



Schutzbrillen



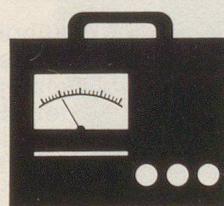
Arbeits- und  
Schutzhandschuhe



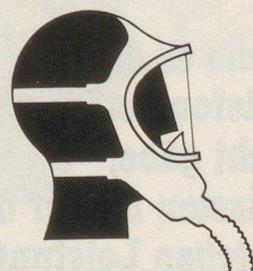
Sicherheitsgürtel



Schutzkleider



Geräte zum Auf-  
spüren und Messen  
explosiver oder  
giftiger Gase  
und Dämpfe



Staub- und  
Gasmasken  
Schutzauben

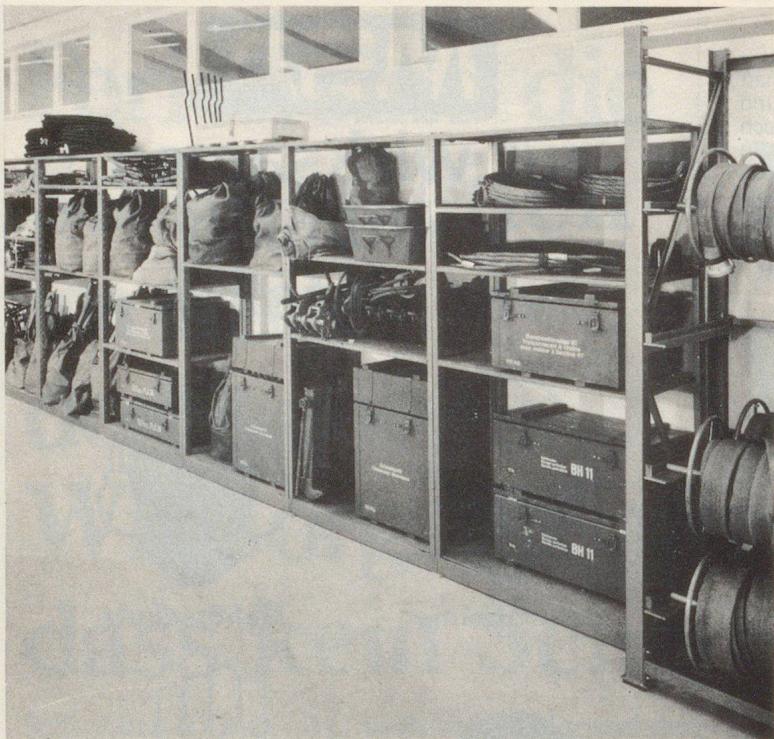
55

Generalvertretung - Beratung - Verkauf - Service

# MAVEG

MAVEG AG, 3250 LYSS

032 84 71 71

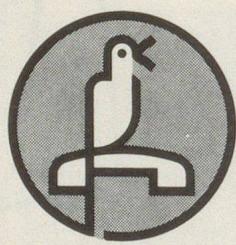


**emag norm**

**Wir planen und liefern  
vom Bundesamt für  
Zivilschutz zugelassene  
Zivilschutzmöblerungen.  
Ebenso Lager-, Betriebs-  
und Büroeinrichtungen.**

**emag norm erismann ag 8213 neunkirch**

Tel. 053 - 6 14 81  
Telex 76 143



**Wenn es den  
Telefonrundspruch  
nicht gäbe,  
müssten Sie für die  
gleichen Leistungen  
ein kleines  
Vermögen bezahlen!**

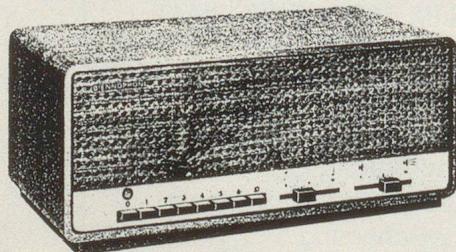
Pubaco Bienne

**Was bietet ein Biennophone  
Telefonrundspruch - Gerät?**

- einen perfekten, störungsfreien Empfang
- täglich 24 Stunden Sendezeit
- zwei ununterbrochene Musikprogramme: Kanal 3 mit klassischer Musik – Kanal 6 mit leichter Musik
- mit der Einführung eines einzigen dreisprachigen Schweizerprogramms auf den Mittelwellen Ende 1978 ist Telefonrundspruch die ideale Lösung für den Romand in Zürich und den Deutschschweizer in Genf, um Sendungen aus dem eigenen Sprachgebiet zu empfangen
- eine einfache Handhabung, ohne nervenzerstörende Einstellungs- und Suchmanöver.

Und das alles  
für 10 Rappen pro Tag.

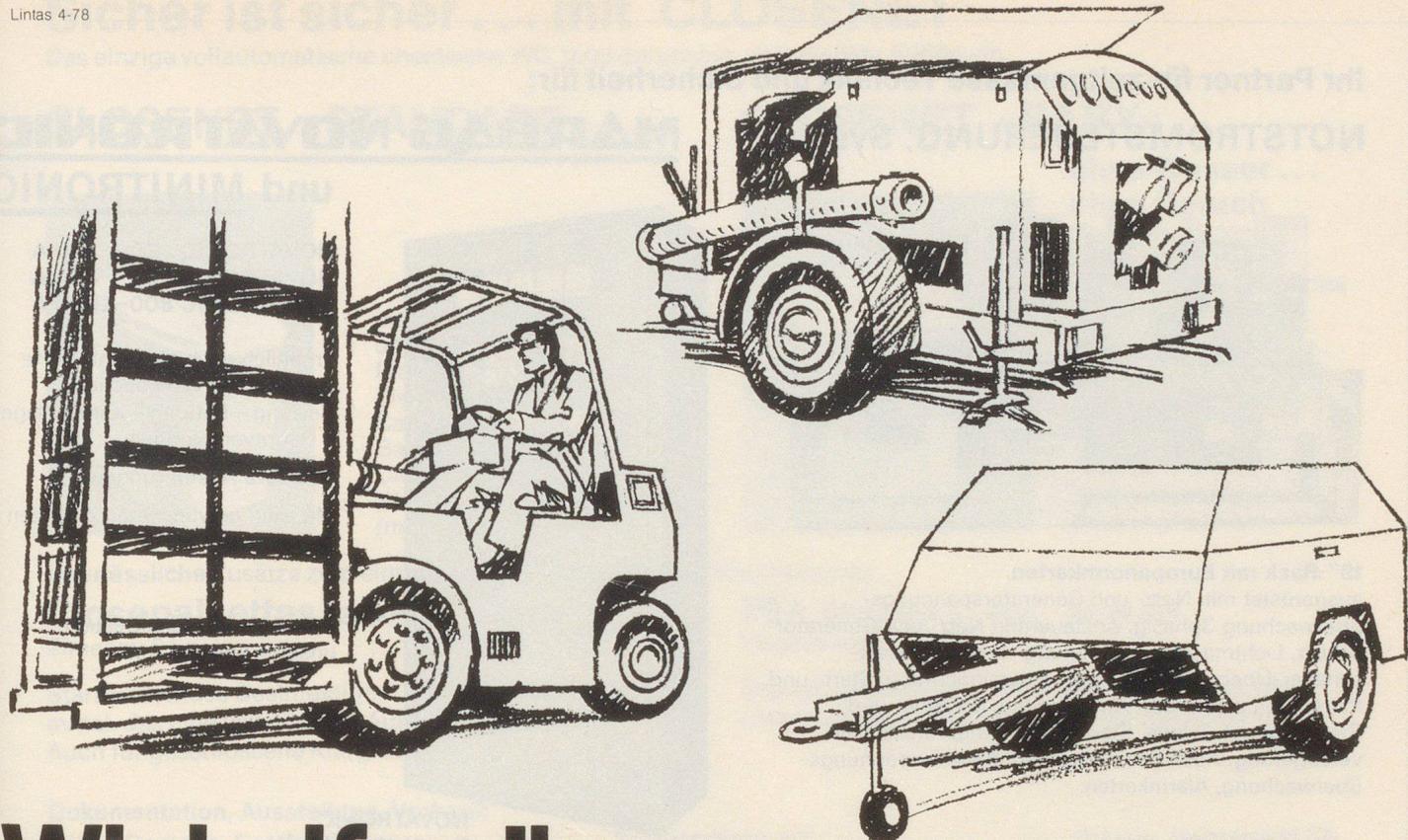
Biennophone Crans Softline,  
 das TR-Gerät mit Klasse.



Verlangen Sie den Spezial-Katalog mit der reichen Biennophone Auswahl beim Konzessionär oder beim Hersteller:  
Velectra AG,  
2501 Biel.

**Biennophone**  
Telefonrund-  
spruch-Geräte:  
Hohe Qualität zu  
günstigen Preisen  
dank 40 Jahren  
Erfahrung.

**Biennophone**

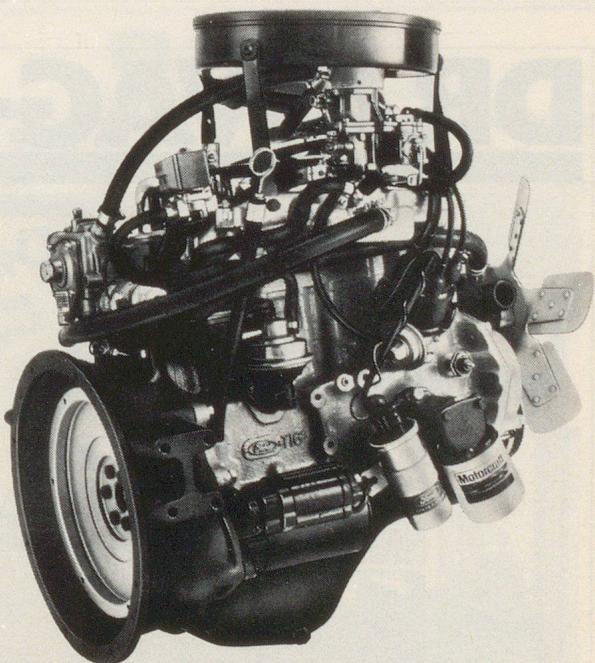


# Wir helfen Ihnen Ihre Antriebs- probleme lösen

mit den neuen Ford-Industriemotoren der Baureihe 2270E. Seit ihrer Einführung im vergangenen Herbst haben diese Motoren, die in Ausführungen mit 1100 ccm und 1600 ccm lieferbar sind, eine kleine industrielle Revolution heraufbeschworen. Konstrukteure, die Motoren dieser Reihe angewendet haben, sind begeistert davon. Sie loben vor allem die Flexibilität des revolutionären 2270E-Programms, denn es bietet eine Menge von Möglichkeiten in bezug auf den Treibstoff - Erdgas, Flüssiggas, Benzin - und eine grosse Leistungsauswahl von 8,5 kW bis 40 kW (11,5 PS bis 54,0 PS nach DIN 6270 B). Alle Motoren sind leichte, kompakte Aggregate, die sich leicht in die verschiedensten ortsfesten und mobilen Anlagen einbauen lassen - für Anwendungen, von denen wir nicht einmal geträumt haben.

**Der Motor 2274E für Erdgas ist der bestgeeignete Antrieb für Wärme-pumpen in den in Entwicklung ste- henden Totalenergieanlagen.**

Sie werden feststellen, dass jeder Motor der Baureihe 2270E anpassungsfähig, wirtschaftlich im Betrieb und günstig im Preis ist. Dazu kommt, dass überall in der Welt ein erstklassiger Service für diese Motoren zur Verfügung steht. Die 1100-ccm- und 1600-ccm-Motoren der Baureihe 2270E von Ford verfügen über eine formsteife, 5fach gelagerte Kurzbewelle aus Stahlguss, verstärkte Kurbelwellenführungslager, Auslassventile mit Stellit-Belägen und in der Version für Erdgas- oder Flüssiggasbetrieb induktionsgehärtete Sitze für die Auslassventile.



Wenn Sie mehr darüber wissen möchten, wie sich der Ford 2270E-Motor für Ihre Konstruktionen verwenden lässt, dann senden Sie uns doch einfach den Coupon.

**Coupon:**

Bitte senden Sie uns Unterlagen über:  
 die 2270E-Serie  
 Ihr Verkaufsprogramm Benzin-/Dieselmotoren  
Gewünschtes bitte ankreuzen!

Adresse:

Telefon:

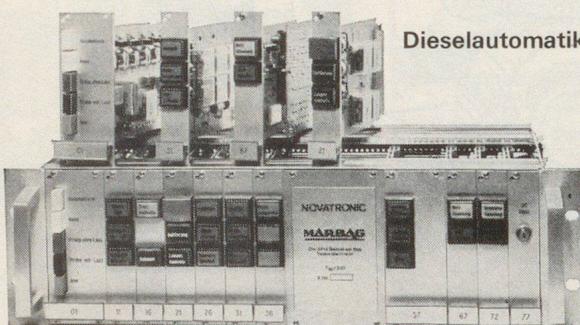
Bitte ausschneiden und einsenden an die Ford Motor Company (Switzerland) S.A., Abt. Industriemotoren, Kurvenstrasse 35, 8021 Zürich



**Industrie  
Motoren  
Aggregate**

Ihr Partner für zeitgemäße Technik und Sicherheit für:

## NOTSTROMSTEUERUNG, System



### 19"-Rack mit Europanormkarten

ausgerüstet mit: Netz- und Generatorspannungs-überwachung 3phasig, Ansteuerung Netz- und Generatorschütz, Lichtmaschinenspannung- oder Fliehstromschalter-Überwachung, 3fach-Starteinrichtung, Start- und Pausenzeit einstellbar, Ansteuerung, Betriebs- und Stoppmagnet, Sirene, Startverzögerung, Rückschaltverzögerung, Auskühlverzögerung, Batteriespannungs-überwachung, Alarmkarten.

**MARBAG AG**

### 5712 Beinwil am See

Fabrik für elektrische und elektronische Steuerungen, Schaltanlagen und Geräte  
Telefon 064 714041

**MARBAG NOVATRONIC**  
**und MINITRONIC**

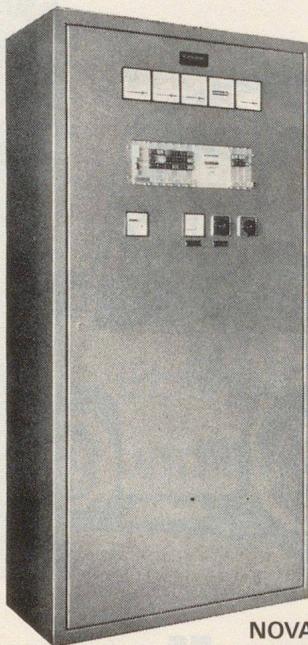
NOVATRONIC 25- 150 A  
NOVATRONIC 250- 600 A  
NOVATRONIC 800-1500 A

Erhältlich auch als kombinierte Anlagen mit Verbrauchern, Heizung - Lüftung - Klimaanlagen – Hauptverteilungen.

Fahrbare Ausführungen.

Mit allen gewünschten Zusätzen ausrüstbar.

Verlangen Sie den Besuch unserer Spezialisten.

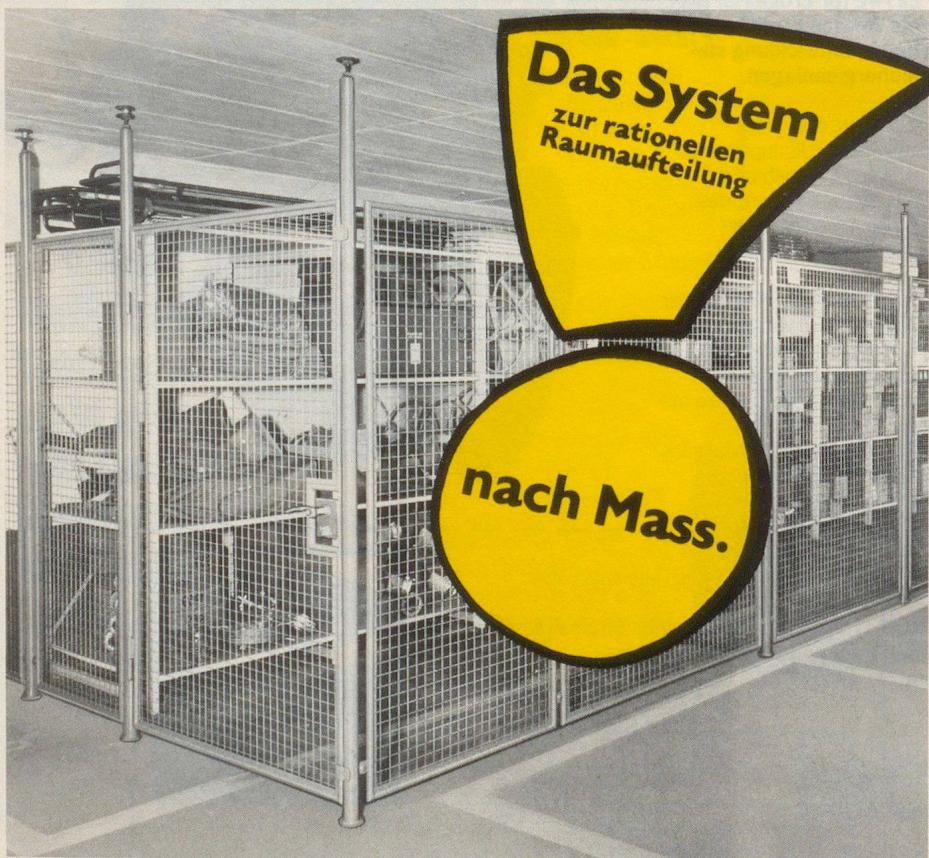


NOVATRONIC  
Typ N-150/24

Ferner aus unserem Fabrikationsprogramm:

**Schalt-, Steuer-, Regel-, Kommando- und Verteilanlagen**

# DRAWAG-Trennwände.



### DRAWAG-Trennwände bringen Ihnen nur Vorteile:

- Sie rationalisieren das Lagern und schaffen Raumgewinn
- sorgen für Ordnung und Übersicht
- sind normiert und ausbaufähig
- können überall und jederzeit, ohne bauliche Veränderungen, leicht montiert werden.
- All dies, zu einem vorteilhaften Preis.

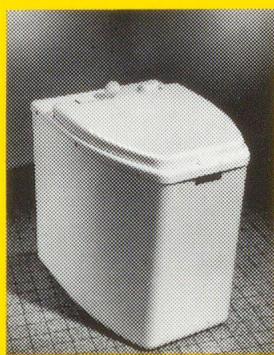
Rufen Sie uns an und verlangen Sie unseren Spezialprospekt. Übrigens: wir führen auch Transport- und Lagergeräte wie Gitteraufsetzrahmen und Ansteckwände für Paletten, Rollgeräte, Transportkörbe und PLENTY-Sicht-Lagerbehälter (Patent Gebrüder Sulzer).

**DRAWAG**  
DRAWAG AG, 8105 Regensdorf ZH  
Telefon 01/840 20 40

# Sicher ist sicher . . . mit CLOSENET

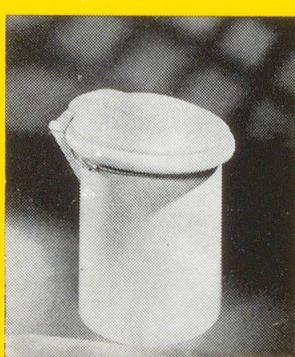
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



ohne Wasser . . .  
ohne Geruch

In Frankreich und  
im Ausland patentiertes  
Bedienungssystem

tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

**Closepaillettes**, Giftklasse 2 ☠ EGA Nr. 18 360

Eimer zu 5 kg

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorierungs-  
mittel, das eine vollständige Auflösung garantiert.  
Auch für geschlossene Klärgruben.

**Flix**, Giftklasse 5 EGA Nr. 20 935

Flasche von 1 l

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektions-  
mittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.

### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA

Sabag & Baumaterial AG

Marex SA

Troesch & Co. AG

Belco Sanitäre Apparate AG

Eléments pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA

Tavelli & Bruno SA

Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, avenue François-Besson, 1217 Meyrin, Telefon 022 82 33 18 und 022 82 88 85

Marke und Modell gesetzlich geschützt

# Das einzig-richtige Verpflegungsgeschirr

in hochwertiger Qualität für  
Zivilschutz- und Militär-Unterkünfte,  
Sanitätshilfsstellen, Obdachlosenhilfe,  
Betreuungsdienst usw.

## DUROLITE-

Tabletts von Holit Tavannes

für rationellste Verpflegung.  
Heisswasserfest, hitze- und  
säurebeständig, äusserst  
widerstandsfähig.

Normgrößen: 40 x 30 cm / 42 x 32 cm /  
46 x 35 cm sowie Gastro- und VESKA-  
Normen. 8 verschiedene Dekore.

## Besteck

aus rostfreiem Stahl

hervorragende Qualität

- handlich - preisgünstig.  
Esslöffel, Essgabeln,  
Tafelmesser, Kaffee/Tee-Löffel



## ELISTA

bruchfestes Melamingeschirr –  
leicht – formgerecht – sehr gut stapelbar  
Qualität und Normgrößen laut  
Bundesamt für Zivilschutz.  
Auch lieferbar in  
Bereitschaftskisten.

Verlangen Sie mit nebenstehendem Coupon oder telefonisch  
detaillierte Unterlagen durch die Werkvertretung

## J. BAENZIGER AG

8134 Adliswil, Escherweg 18, Tel. 01 - 710 09 54

An J. BAENZIGER AG, 8134 Adliswil  
Senden Sie mir/uns detailliertes Informationsmaterial

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

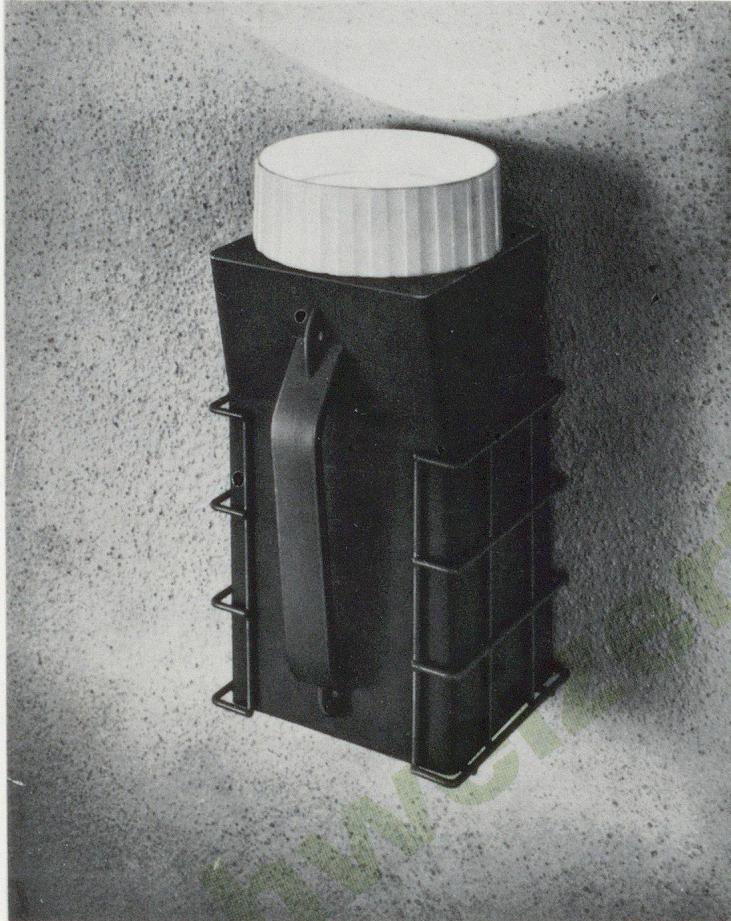
# MEXAG

Riedtlistrasse 8, 8042 Zürich  
Tel. 01 60 17 69, Telex 59 943

• SICHERHEITSTECHNIK  
• TECHNIQUE DE SÉCURITÉ

• TECNICA DI SICUREZZA

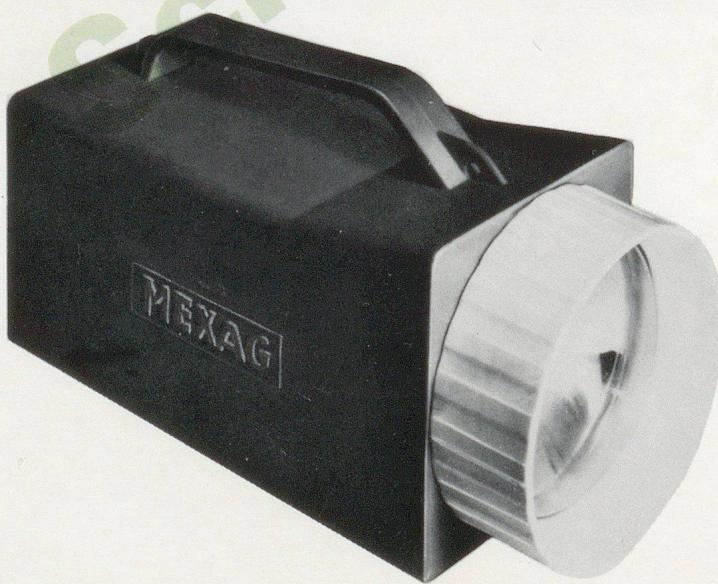
Vendita e assistenza tecnica per la Svizzera italiana  
Via Lucino 33, 6932 Breganzone, tel. 091 56 13 20



## Notstromleuchte Handscheinwerfer

Diese Leuchte ist aufladbar an 12, 24 und 220 V. Der eingebaute Ladeteil ladet automatisch am Netz wie an Fahrzeugen usw. Durch die speziellen Sonnenschein-Long-live-Accu und die elektronische Regelung der Ladung wird eine lange Lebensdauer ohne spezielle Wartung erreicht. Die Leuchte ist wassererdicht und arbeitet in jeder Lage. Sie kann auch als Warnleuchte verwendet werden, da eingebauter Blinker.

Ein Sortiment an auswechselbaren Scheinwerfereinsätzen ermöglicht einen individuellen Einsatz dieses Gerätes.



Betriebsspannung: 6 oder 12 V

Ladezeit: 11 Std.

Arbeitsbereich: -30 bis +70 °C

# MEXAG

Riedtlistrasse 8, 8042 Zürich  
Tel. 01 60 17 69, Telex 59 943

• SICHERHEITSTECHNIK  
• TECHNIQUE DE SÉCURITÉ

• TECNICA DI SICUREZZA

Vendita e assistenza tecnica per la Svizzera italiana  
Via Lucino 33, 6932 Breganzone, tel. 091 56 13 20